

i ASIGNATURA TÉCN. COMUNICAC. Y TRADUCC. FRA/ESP, ES/FR PARA TRANSACC. COMERC. Y GEST. ADMINIST. INTERNACIONALES

Código	564105
Titulación	MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Duración	SEGUNDO SEMESTRE
Tipo	OPTATIVA
Idioma	FRANCÉS
Ofertable en Lengua Extranjera	NO
Movilidad Nacional	SÍ
Movilidad Internacional	SÍ
Estudiante Visitante Nacional	SÍ
ECTS	5,00
Departamento	C115 - FILOLOGIA FRANCESA E INGLESA

✓ REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Recomendaciones

Se recomienda tener acceso a Internet puesto que parte del trabajo autónomo se realizará a través del Campus Virtual de la Asignatura.

Se recomienda un nivel B2 de francés

OFERTA EN LENGUA EXTRANJERA

No se oferta para Lengua Extranjera.

MOVILIDAD

- Movilidad Nacional (SICUE): Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Movilidad Internacional: Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Estudiante Visitante Nacional: Sí. Nº Plazas: 10. Tipo de enseñanza: Presencial

RESULTADO DEL APRENDIZAJE

Id.	Resultados
1	Intervenir en negociaciones empresariales y comerciales en contextos monolingüe y bilingüe.
2	Diseñar y programar actividades de asesoramiento lingüístico propias del ámbito de especialización comercial y administrativo.
3	Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés del comercio exterior
4	Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés administrativo

RESULTADOS DEL PROCESO DE FORMACIÓN Y DE APRENDIZAJE

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
-------------	-----------------------------------

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
COMPETENCIA BÁSICA	Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
COMPETENCIA BÁSICA	Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
COMPETENCIA BÁSICA	Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
COMPETENCIA GENERAL	Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas
COMPETENCIA GENERAL	Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas
COMPETENCIA GENERAL	Elaborar recensiones y síntesis críticas de textos
COMPETENCIA GENERAL	Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica
COMPETENCIA GENERAL	Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA GENERAL	Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas
COMPETENCIA ESPECÍFICA	Desarrollar destrezas avanzadas en el uso de técnicas y estrategias de comunicación (monolingüe y bilingüe) asociadas a ámbitos profesionales y empresariales concretos.
COMPETENCIA ESPECÍFICA	Conocer, comprender y analizar los conceptos específicos propios del entorno comercial y administrativo (institucional y empresarial) en lengua francesa.
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de análisis y de síntesis
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de organización y planificación
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimiento de una lengua extranjera
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de tratamiento y gestión de la información
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Resolución de problemas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Toma de decisiones
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en equipo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un contexto internacional

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Habilidades en las relaciones interpersonales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Reconocimiento a la diversidad y a la multiculturalidad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Razonamiento crítico
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de resolución de conflictos
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Compromiso ético
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Aprendizaje autónomo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Adaptación a situaciones nuevas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Creatividad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Liderazgo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimiento de otras culturas y costumbres
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Iniciativa y espíritu emprendedor
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Motivación por la calidad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas sociales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas medioambientales

TEMARIO

Temario	Descripción
Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés económico relativo al comercio exterior.	
Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés administrativo para la cooperación internacional.	
Estrategias comunicativas en francés o en traducción español-francés/francés-español para las transacciones comerciales y administrativas internacionales.	
Estrategias comunicativas para la interacción oral en situaciones formales e informales de transacción comercial y administrativa internacional	
Técnicas de documentación avanzada y manejo de bases de datos terminológicas	

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Procedimientos de evaluación

Tarea/Actividades	Medios, técnicas e instrumentos	Ponderación
Participación del alumno en clase y actividades de seguimiento	Participación activa del alumno en clase y realización de actividades de seguimiento	10 %
Pruebas y/o actividades presenciales	Realización de pruebas y/o actividades presenciales	15 %
Trabajo autónomo	Realización de pruebas y/o actividades no presenciales	15 %
Trabajo final	Memoria o aplicación de principios y métodos explicados	60 %

Criterios de evaluación

Participación del alumno en clase y actividades de clase 10%
 Memoria o aplicación de principios y métodos explicados 60%
 Trabajo autónomo del alumno 15%
 Pruebas y/o actividades presenciales 15%

Observación 1. En las convocatorias de septiembre, diciembre y febrero, según se establece en el Reglamento por el que se regula el régimen de evaluación de los alumnos de la Universidad de Cádiz, el alumno podrá acogerse, previa solicitud, a la evaluación global, que consistirá en una prueba oral y/o escrita que permita valorar las competencias de la asignatura. El procedimiento para solicitar esta prueba se atenderá a las pautas marcadas por el centro y/o el Vicerrectorado de Alumnado.

PROFESORADO

Profesorado	Categoría	Coordinador
LOJO TIZON, MARIA DEL CARMEN	PROFESOR AYUDANTE DOCTOR	Sí
EL KRIRH -, KHATIMA	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO	No

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Horas	Detalle
02 Prácticas, seminarios y problemas	40	Trabajo presencial
10 Actividades formativas no presenciales	42,50	Trabajo autónomo
12 Actividades de evaluación	42,50	Actividades evaluativas

BIBLIOGRAFÍA

Frédéric Didierlaurent (2013) BTS CI Commerce International Tout en un Ellipses Marketing

Danièle Legay (2013) BTS Commerce international NATHAN

Alfredo Segura (2013) Vocabulaire d'espagnol commercial NATHAN

Collectif (2009) L'espagnol des affaires Aedis

Naiade Anido Freire (2008) Cartas : Correspondance en espagnol, l'incontournable ! espagnol-français Ellipses Marketing

Julien Laffargue (2013) Réussir l'Épreuve d'Espagnol BTS Commerce International à Référentiel Commun Européen E2 Ellipses Marketing

Jean Chapron Pierre Gerboin (2007) L'espagnol économique et commercial : 20 Dossiers sur la langue des affaires Langues pour tous

Moulhrons-Dallies, F. (2008) Enseigner le français à des fins professionnelles, Didier, Paris.

Jean Luc Penfornis (2012) Français.com :

Béatrice Tauzin (2013) Objectif express 1 : le monde professionnel en français

Jean Luc Penfornis (2013) Affaires.com

AA.VV (2011) Pour parler affaires, Maison des langues

Vocabulaire progressif du français des affaires avec 250 exercices (2013)

COMENTARIOS

1. El control de asistencia se llevará a cabo mediante hojas de firma.
2. Está completamente prohibido grabar las clases sin el consentimiento explícito de las profesoras.

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

En aplicación de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, así como la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.
